Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowa ich warg to grzech ust, Niech będą złapani w swej pysze Z powodu przekleństwa i kłamstwa, które wymawiają! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Grzeszne są słowa z ich ust, Niech się zaplączą w swej pysze — Z powodu przekleństw i kłamstw, które wymawiają! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wytrać ich w gniewie, wytrać, by już ich nie było. Niech poznają, że Bóg panuje w Jakubie i po krańce ziemi. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Grzech ust swych, słowa warg swych (pojmani będąc w hardości swej dla złorzeczeństwa i kłamstwa) niech wyznawają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Grzech ust ich, mowę warg ich, a niech będą poimani w hardości swojej. I dla złorzeczeństwa i kłamstwa będą opowiedzeni |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Grzech na ich ustach: to słowo ich warg. Niech spęta ich własna pycha, za złorzeczenia i kłamstwa, które rozgłaszają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowa ich warg to słowa grzeszne, Niech uwikłają się w pysze swej Zarówno z powodu klątwy, jak i kłamstwa, które mówią! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowa ich ust, to słowa grzeszne, niech spęta ich własna pycha za złorzeczenia i kłamstwa, które rozgłaszają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech będą wydani własnej pysze za grzechy swych ust, za słowa swych warg, za przekleństwo i fałsz, które głoszą; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z powodu grzechu ich ust i bluźnierstwa ich warg niech się staną ofiarą własnej pychy, swych przekleństw i kłamstw, jakie szerzą! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дай нам поміч у біді, і даремне спасіння людини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słowo ich warg jest grzechem ich ust; więc niech się uwikłają w swojej pysze, w złorzeczeniu i kłamstwie, które głoszą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Połóż im kres w złości; połóż im kres, by ich nie było; i niech wiedzą, że Bóg panuje w Jakubie aż po krańce ziemi. Sela. |